

Sadržaj • Inhalt

Sadržaj • Садржај	5
Predgovor	13
Vorwort.....	15
Allgemein • Општи дио • Општи дио	17
Branko Tošović (Grač). Auto/recepcija HRONIKE	19
[Die Die Auto/rezeption der CHRONIK]	19
Literatur • Književnost • Књижевност	75
Ангелина Бановиќ-Марковска (Скопје). Истокот и Западот: дијалог на култури и идеологии во ТРАВНИЧКА ХРОНИКА на Иво Андрјиќ	77
[Ost und West: Dialog der Kulturen und Ideologien im Roman WESIRE UND KONSULN]	77
Снежана Башчаревић (Лепосавић). Облици надмоћи у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Formen der Übermacht im Roman WESIRE UND KONSULN]	85
Iva Beljan (Mostar). TRAVNIČKA HRONIKA i franjevački ljetopisi [WESIRE UND KONSULN und Chroniken der Franziskaner]	97
Mirela Berbić (Tuzla). TRAVNIČKA HRONIKA kao semiotičko polje kulture(a) dijaloga i aspekti osmišljavanja identiteta [WESIRE UND KONSULN als semiotisches Feld der Kultur des (Nicht-)Dialogs und Aspekte der Identitätsgestaltung]	111
Danilo Capasso (Banjaluka). TRAVNIČKA HRONIKA – hronika Levantinaca – Italijana [WESIRE UND KONSULN – die Chronik der Levantiner – Italiener]	129
Jožica Čeh Steger (Maribor). Feuchtigkeit und Kälte als Motiv und Metapher im Roman WESIRE UND KONSULN [Vlažnost i hladnoća u romanu TRAVNIČKA HRONIKA]	141
Jovana Davidović (Šid). TRAVNIČKA HRONIKA – između dobra i zla [WESIRE UND KONSULN – zwischen Gut und Böse]	153

Davor Đukić (Zagreb). <i>WESIRE UND KONSULN – eine imagologische Analyse</i> [TRAVNIČKA HRONIKA – imagološka analiza]	165
Mevlida Đuvić (Gračanica). <i>Kolizija svjetova i etičnost naracije u Andrićevoj TRAVNIČKOJ HRONICI</i> [Kollision der Welten und die Ethizität der Narration im Roman WESIRE UND KONSULN]	181
Наташа Глишић (Бањалука). <i>Сусрети култура или интеркултурни неспоразуми</i> [Aufeinandertreffen der Kulturen und interkulturelle Missverständnisse]	193
Irina Ivanova (Moskva). <i>Neke osobine travničkog mentaliteta (prema romanu Ive Andrića TRAVNIČKA HRONIKA)</i> [Einige Besonderheiten der Mentalität von Travnik (gemäß dem Roman WESIRE UND KONSULN)]	203
Ружица Јовановић (Шабач). <i>Појам хронике у Андрићевом роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА и Пекићевој збирци прича НОВИ ЈЕРУСАЛИМ</i> [Der Begriff der Chronik in Andrićs Roman WESIRE UND KONSULN und in der Erzählungssammlung NOVI JERUSALIM von Borislav Pečić]	211
Šejla Karabašić (Bihać). <i>Generationskonflikte</i> [Sukob generacija]	223
Nikola Koščak (Novi Marof). <i>Heteroglosija i dijalogičnost u romanu TRAVNIČKA HRONIKA</i> [Heteroglossie und Dialogizität im Roman WESIRE UND KONSULN]	233
Јелена Крунић (Шид). <i>Дијалог религија у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ ИВЕ АНДРИЋА И ХАЗАРСКОМ РЕЧНИКУ МИЛОРАДА ПАВИЋА</i> [Dialog der Religionen im Roman WESIRE UND KONSULN und im HAZARSKI REČNIK von Milorad Pavić]	247
Персида Лазаревић Ди Ђакомо (Ќјети-Пескара). <i>Морлакизам ТРАВНИЧКЕ ХРОНИКЕ</i> [Der Morlakismus des Romans WESIRE UND KONSULN]	259

Frančeska Liebmann (Graz). Priroda u njemačkom i engleskom prijevodu TRAVNIČKE HRONIKE [Die Natur in der deutschen und englischen Übersetzung des Romans WESIRE UND KONSULN]	275
Patricia Marušić (Zagreb). Ženski likovi u Andrićevoj TRAVNIČKOJ HRONICI [Weibliche Personen im Roman WESIRE UND KONSULN]	291
Perina Meić (Mostar). Dramski kôd u TRAVNIČKOJ HRONICI [Der Code des Dramas im Roman WESIRE UND KONSULN]	303
Светлана Милановић (Београд). Домен температуре у роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Der Faktor der Temperatur im Roman WESIRE UND KONSULN]	325
Снежана Милојевић (Прокупље). Госпођа фон Митерер као парадигма затварања чаршије у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Frau von Mitterer als Paradigma für die Abgeschlossenheit des Basars im Roman WESIRE UND KONSULN]	333
Бојана Милосављевић Милић (Ниш). Виртуелни наратив у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ ИВЕ Андрића [Der virtuelle Narrativ im Roman WESIRE UND KONSULN]	351
Весна Мојсова-Чепишевска (Скопје). Травничка хроника на Битолскиот народен театар [WESIRE UND KONSULN im Nationaltheater von Bitola]	365
Анна Наумова (Минск). Етноконфесионалне ориентире в романе Иво Андрића ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Ethnisch-konfessionelle Orientierungspunkte im Roman WESIRE UND KONSULN]	373
Кристијан Олах (Београд). Искушење истине: поетика тишине у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ ИВЕ Андрића [Die Versuchung der Wahrheit: die Poetik der Stille im Roman WESIRE UND KONSULN]	381

Vildana Pečenковић, Nermina Delić (Bihać). Transformacija identitetskih obrazaca u romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Die Transformation von Identitätsmustern im Roman WESIRE UND KONSULN]	401
Вук Петровић (Београд). Полифонија и хронотоп у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Die Polyphonie und das Chronotop im Roman WESIRE UND KONSULN]	409
Оливера Радловић (Нови Сад). Естетички феномен природно лепог у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ и контексту Андрићевих приповедака и путописа [Das ästhetische Phänomen des natürlich Schönen im Roman WESIRE UND KONSULN im Kontext von Andrićs Erzählungen und Reisebeschreibungen]	429
Јелена Ратков-Квочка (Сремски Карловци). Револуционар са књигом у руци у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ Иве Андрића и ГРОБНИЦИ ЗА БОРИСА ДАВИДОВИЧА Данила Киша [Der Revolutionär mit dem Buch in der Hand im Roman WESIRE UND KONSULN und in GROBNICA ZA BORISA DAVIDOVIČA von Danilo Kiš] ...	445
Маја Савић (Novi Sad). Дијалог култура и цивилизација у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ Иве Андрића [Der Dialog der Kulturen und Zivilisationen im Roman WESIRE UND KONSULN von Ivo Andrić]	463
Enes Škrго (Travnik). Gdje su bili konzulati u Travniku? [Wo waren die Konsulate in Travnik?]	485
Boris Škvorc (Split). Posrednici „istina“: uloga prevoditelja, prevođenja i „doušnika“ u konstrukciji kronike [Die Vermittler von „Wahrheiten“: die Rolle von Übersetzern, des Übersetzens und der „Schnüffler“ bei der Konstruktion der Chronik]	493
Татјана Свищук (Минск). Образ „настојашега пута“ в произведени Иво Андрича ТРАВНИЦКАЯ ХРОНИКА [Das Bild des „authentischen Weges“ in Ivo Andrićs Roman WESIRE UND KONSULN]	529

Galina Tjapko (Moskva). Likovi konzula i diplomatski rad u romanu I. Andrića TRAVNIČKA HRONIKA [Die Persönlichkeiten der Konsuln und die diplomatische Arbeit im Roman WESIRE UND KONSULN]	539
Gordana Todorčić (Novi Sad). Retorika novca i puta u TRAVNIČKOJ HRONICI Ive Andrića [Die Rhetorik von Geld und Weg im Roman WESIRE UND KONSULN]	563
Marina Tokin, Branislava Vasić Rakočević (Novi Sad). Hronotop trećeg sveta u romanu TRAVNIČKA HRONIKA Ive Andrića [Das Chronotop der Dritten Welt im Roman WESIRE UND KONSULN]	575
Драгана Вукићевић (Београд) . Дух негације у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Der Geist der Negation im Roman WESIRE UND KONSULN]	585
Amira Žmirić (Banjaluka). Bosnien und seine Wesire in den Augen des Europäers Josef Koetschet in seinem Werk OSMAN PASCHA, der letzte große Wesir Bosniens, und dessen Nachfolger im Roman WESIRE UND KONSULN [Bosna i njeni veziri u očima Evropljana u radu Josefa Koetscheta OSMAN PAŠA, posljednjeg bosanskog vezira i njegovih nasljednika, u romanu TRAVNIČKA HRONIKA]	605
Arno Wonisch (Graz). WESIRE UND KONSULN und AUDIENZ BEIM WESIR: Aber wo ist <i>Travnik</i> ? [TRAVNIČKA HRONIKA i AUDIJENCIJA KOD VEZIRA: Ali gdje je <i>Travnik</i> ?] ...	613
Sprache • Jezik • Језик	623
Милан Ајџановић (Нови Сад). Номинација човека мотивисана његовим негативним особинама у роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Die durch negative Eigenschaften motivierte Nomination des Menschen im Roman WESIRE UND KONSULN]	625
Миливој Алановић (Нови Сад). Погодбене реченице у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Konditionalsätze in WESIRE UND KONSULN]	633

Marko Alerić (Zagreb). Jezična karakterizacija u TRAVNIČKOJ HRONICI Ive Andrića [Die sprachliche Charakterisierung religiöser Würdenträger im Roman WESIRE UND KONSULN]	649
Edita Andrić (Sremska Kamenica). OLUJA NAD ILI DOLINOM ili TRAVNIČKA HRONIKA [STURM ÜBER DEM TAL oder WESIRE UND KONSULN]	657
Ивана Антонић (Нови Сад). Прилошка темпорална квантификација у Андрићевој ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Temporalquantifizierung im Roman von Ivo Andrić WESIRE UND KONSULN]	675
Нада Арсенијевић (Нови Сад). Номинација лица у Андрићевом роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Benennungen von Personen im Roman von Ivo Andrić WESIRE UND KONSULN]	691
Zdravko Babić (Podgorica). Leksička sredstva izražavanja neodredenolične i uopštenolične radnje u romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Lexikalische Mittel zum Ausdruck unbestimmt-persönlicher und allgemein-persönlicher Handlung im Roman WESIRE UND KONSULN]	709
Zrinka Ćoralčić, Mersina Šehić (Bihać). Analiza somatizama u Andrićevoj TRAVNIČKOJ HRONICI [Die Analyse der Somatismen im Roman von Ivo Andrić WESIRE UND KONSULN]	715
Tamara Gazdić-Alerić (Zagreb). Razine povezivanja izraza i konkretnih ili apstraktnih elemenata u Andrićevu romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Elemente des Verbindens des Ausdrucks und von konkreten und abstrakten Elementen im Roman WESIRE UND KONSULN]	725
Наташа Киш (Нови Сад). Деадјективне именице које добијају допуне у Андрићевој ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Deadjektivische Substantive mit Ergänzungen im Roman von Ivo Andrić WESIRE UND KONSULN]	737

Merisa Kulenović (Bihać). Quantitätsausdrücke – dargestellt am Roman TRAVNIČKA HRONIKA und seiner Übersetzung ins Deutsche [Izražavanje kvantiteta – na materijalu korpusa romana TRAVNIČKA HRONIKA i u prevodima na njemački jezik]	749
Željka Matulina (Zadar). Vergleichswendungen in Andrićs Roman TRAVNIČKA HRONIKA und ihre Translate in der deutschen Übersetzung WESIRE UND KONSULN [Poređenje frazema u romanu TRAVNIČKA HRONIKA i njihovi njemački prijevodni ekvivalenti]	759
Наташа Миланов (Београд). Фреквенција именица у Андрићевом роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Frequenz der Substantive im Roman WESIRE UND KONSULN]	775
Горан Милашин (Бањалука). Модели преношења туђег говора у роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Modelle der Darstellung fremder Sprachen im Roman WESIRE UND KONSULN]	787
Соња Ненезић (Никшић). Творбено-семантичка структура глаголских именица у Андрићевом ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Die derivativ-semantische Struktur von Verbalsubstantiven im Roman WESIRE UND KONSULN]	807
Dužanka Popović (Podgorica). Iz leksike u romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Aus der Lexik im Roman WESIRE UND KONSULN]	819
Strahinja Stepanov (Novi Sad). O gnoseološkim generalizacijama u TRAVNIČKOЈ HRONICI (fragment iz tekstostilističke analize?) [Über gnoseologische Generalisierungen im Roman WESIRE UND KONSULN (ein Fragment der textstilistischen Analyse?)]	839
Милица Стојановић (Београд). Фреквенција глагола у Андрићевом роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Verbfrequenz im Roman von Ivo Andrić WESIRE UND KONSULN]	857

Гордана Штасни (Нови Сад). Синтагме с предлошким акузативом у ТРАВНИЧКОЈ ХРОНИЦИ [Syntagmen mit adverbialem Akkusativ im Roman WESIRE UND KONSULN]	869
Гордана Штрбац (Нови Сад). Фразеологија у роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА И. Андрића [Phraseologie im Roman von I. Andrić WESIRE UND KONSULN]	885
Miodarka Теравчевић (Nikšić). Deagentizovane rečenice u funkciji ekspresivizacije u Andrićevom romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Agenstlose Sätze zwecks Ausdruck von Expressivität im Roman von Ivo Andrić WESIRE UND KONSULN]	897
Бојана Томић (Београд). Паремолошки облици у роману ТРАВНИЧКА ХРОНИКА [Parömiologische Formen im Roman WESIRE UND KONSULN]	909
Branko Тошковић (Grac). Tropi u romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Tropen im Roman WESIRE UND KONSULN]	919
Branko Тошковић (Grac). Figure u romanu TRAVNIČKA HRONIKA [Figuren im Roman WESIRE UND KONSULN]	1007
Duškanka Zvekić-Dušanović (Novi Sad). Kvalifikativni genitiv i kvalifikativni instrumental u TRAVNIČKOЈ HRONICI i njihovi mađarski ekvivalenti [Der qualitative Genitiv und der qualitative Instrumental im Roman WESIRE UND KONSULN und ihre ungarischen Äquivalente]	1039
Runder Tisch • Okrugli sto • Округли сто	1053
Davor Dukić (Zagreb)	1055
Branko Тошковић (Grac)	1055
Perina Meić (Mostar)	1058
Jelena Ratkov-Kvočka (Sremski Karlovci)	1059
Enes Škrgo (Travnik)	1065
Beilagen • Prilozi • Prilozi	1071
Perina Meić (Mostar). Narodne ljekaruše [Sammlungen von Volksrezepten]	1073
Perina Meić (Mostar). Posveta (1936) [Die Widmung (1936)]	1077